

## *Le nom Guerlesquin, 7*

### *A-t-il changé ?*

Nous avons vu dans le dernier article de ce blog que le nom de notre cité avait changé il y a trois cents ans, ce nom *Guerlisquin* devenant *Guerlesquin*.

Stop, nous avons seulement vu qu'il a changé dans les écrits. Lesquels écrits étant essentiellement des documents officiels dans les temps anciens.

Lesquels documents étant rares plus on remonte dans le temps. Au point, je suis taquin, que les historiens professionnels en ont été réduits à ne citer sur des décennies que quelques documents uniques (les mêmes lus, différemment parfois, par deux ou trois de ces historiens) où ils ont cru lire, parce que c'était mal écrit, des *gwirlisquin* ou des *guirlisten*, et j'en passe...

Nom changé dans les écrits, pas en oral ! Et le nom est, on va le voir et c'est quasi-évident, un nom breton, un breton que tout le monde parlait. Beaucoup de nos compatriotes ne savaient pas écrire, ni même signer. D'ailleurs, ils n'avaient pas beaucoup l'occasion ni l'envie d'écrire.

Eh bien, je crois, et j'ai envie de croire même si ma mémoire me joue des tours, que dans mon enfance à Guerlesquin on prononçait *Guerlisquinn'* dans les conversations en breton.

Pas *Gwirlisquinn'*, ni *Guirlisten*, ni même *Gwernlisquinn'*, mais *Guerlisquinn'* !

Je sais, on me contredira. Dans les écoles où de nos jours on apprend le breton, un breton normalisé, on me dira probablement que Guerlesquin en breton c'est *Gwerlisquinn'*.

Moi, je leur répondrais, si j'avais l'occasion de le faire, que le breton parlé à Guerlesquin et transmis de génération en génération, appris à la maison et pas à l'école, c'est du breton guerlesquinais, qui n'est pas exactement le même par exemple que celui de Plougras à deux kilomètres. Na !

Il y a quelques mois, un ami suivant des cours de breton à Morlaix a soumis à son professeur le texte d'une chanson (ou d'un poème, je ne sais plus) de Charles Rolland que je lui avais passé. Le professeur, dont je ne conteste pas les compétences, lui a déclaré être incapable de traduire l'écrit de notre barde. C'est dire...

Voilà, ce n'est que mon humble (pas assez peut-être) avis mais le nom *Guerlisquin* qui était celui de notre agglomération déjà en 1425 et peut-être depuis très longtemps avant - personne à ce jour ne semble pouvoir le dire ou prouver le contraire -, prononcé *Guerlisquinn'*, n'a, pour moi, jamais changé. C'est toujours *Guerlisquinn'*.

Ah, si l'on vous dit que *Guer* en breton se prononce *Gwer*, allez-donc en parler au village de *Guernévez-Lochrist*, à *Guernévez-Turluer* ou aux alentours. Tiens, on en reparlera des *Guernévez*.

*À suivre*